COUNCIL OF EUROPE

CONSEIL DE L'EUROPE

Серии европейских договоров - № 135

Конвенция против применения допинга

Страсбург, 16 ноября 1989 года

Официальный перевод Российской Федерации для подготовки к ратификации

Преамбула

Государства-члены Совета Европы, другие государства-участники Конвенции по европейской культуре, а также государства, подписавшие настоящую Конвенцию,

считая, что задачей Совета Европы является обеспечение более тесного союза между его членами с целью сохранения и развития идеалов и принципов, являющихся их общим достоянием, а также содействие их социально-экономическому прогрессу;

осознавая, что спорт должен играть важную роль в охране здоровья, в моральном и физическом образовании и в деле углубления международного взаимопонимания; будучи озабоченными все более широким употреблением средств и методов допинга среди спортсменов во всех видах спорта, равно как и последствиями такого употребления для здоровья людей и для будущего спорта;

принимая к сведению, что эта проблема ставит под угрозу этические принципы и образовательные ценности, провозглашенные Олимпийской Хартией, Международной Хартией спорта и физического воспитания ЮНЕСКО, а также Резолюцией (76)41 Комитета министров Совета Европы, известной под названием "Европейская Хартия "Спорт для всех"";

учитывая правила, меры и декларации, принятые спортивными международными организациями в области борьбы против допинга, осознавая, что государственные органы и добровольные спортивные общества несут дополнительную ответственность в борьбе против допинга в спорте и, в частности, в деле обеспечения гарантий нормального проведения на основе принципа "Справедливость в спорте" спортивных мероприятий, а также в деле укрепления здоровья тех, кто принимает в них участие;

признавая, что эти органы общества должны сотрудничать на всех соответствующих уровнях; напоминая резолюции о допинге, принятые Конференцией европейских министров, ответственных за спорт, и в частности Резолюцию N 1, принятую в 1989 году на 6-й конференции в Рейкьявике;

напоминая, что Совет министров Совета Европы уже принял Резолюцию (67)12 о допинге спортсменов, Рекомендацию N R(79)8 относительно допинга в спорте, Рекомендацию N R(84)19 относительно "Европейской Хартии против допинга в спорте" и Рекомендацию N R(88)12 относительно введения антидопингового контроля вне соревнований и без предварительного уведомления;

напоминая Рекомендацию N 5 о допинге, принятую 2-й Международной конференцией министров и руководящих работников, ответственных за физическое воспитание и спорт, проведенной ЮНЕСКО в Москве (1988);

преисполненные, вместе с тем, решимостью продолжать и укреплять их сотрудничество, направленное на снижение и в конечном счете искоренение допинга в спорте, с учетом этических ценностей и практических мер, содержащихся в этих документах, договорились о нижеследующем:

Статья 1 – Цели Конвенции

В целях снижения и в конечном счете искоренения допинга в спорте Стороны обязуются принять в рамках своих соответствующих конституционных положений меры, необходимые для осуществления настоящей Конвенции.

Статья 2 – Определения и сфера применения Конвенции

1 Для целей настоящей Конвенции:

a "допинг в спорте" означает введение спортсменам или применение ими различных видов фармакологических допинговых препаратов или методов допинга;

b "виды фармакологических допинговых препаратов или методы допинга" с учетом нижеследующего пункта 2 означают типы допинговых препаратов и методы допинга, перечисленные в списках, одобренных группой по рассмотрению действия в соответствии со статьей 11.1"b", и запрещенные международными компетентными спортивными организациями;

c "спортсмены" означают лиц обоих полов, обычно принимающих участие в организованных спортивных мероприятиях.

2 До тех пор, пока группа по рассмотрению действия в соответствии со статьей 11.1"b" не одобрит перечня видов запрещенных фармакологических допинговых препаратов и методов допинга, будет применяться справочный перечень, содержащийся в приложении к настоящей Конвенции.

Статья 3 – Координация в рамках страны

1 Стороны координируют политику и деятельность своих правительственных и других заинтересованных государственных организаций, занимающихся борьбой против применения допинга в спорте.

2 Они следят за практическим применением настоящей Конвенции и, в частности, за выполнением требований статьи 7, препоручая в случае необходимости осуществление некоторых положений настоящей Конвенции какому-либо правительственному или неправительственному спортивному учреждению, избранному для этой цели, и спортивной организации.

Статья 4 – Меры, направленные на ограничение доступности допинга и применения запрещенных допинговых препаратов и методов допинга

1 В зависимости от каждого конкретного случая Стороны принимают законы, правовые положения или административные меры ограничения доступности допинга (и в частности, положения, контролирующие перевозку, хранение, импорт, распространение и продажу), а также применения в спорте запрещенных препаратов и методов допинга, и в частности анаболизирующих стероидов.

2 В этих целях Стороны или, при необходимости, компетентные неправительственные организации определяют критерии предоставления государственных дотаций спортивным организациям для эффективного осуществления последними антидопинговых правил.

3 Кроме этого, Стороны:

a оказывают своим спортивным организациям помощь в финансировании антидопингового контроля и анализов либо путем предоставления прямых дотаций или субсидий, либо, учитывая стоимость контроля и анализов, путем установления общей суммы дотаций и субсидий, предоставляемых этим организациям;

b принимают соответствующие меры для предотвращения предоставления в целях тренировки дотаций из общественных фондов тем спортсменам, участие которых в соревнованиях было приостановлено вследствие обнаружения нарушений правил о допинге в спорте, при этом на весь период отстранения от соревнований;

c способствуют и в случае необходимости облегчают осуществление своими спортивными организациями антидопингового контроля, требуемого компетентными международными спортивными организациями как в период, так и вне соревнований;

d способствуют и содействуют заключению между спортивными организациями соглашений, предусматривающих проведение допинг-контроля должным образом уполномоченными группами антидопингового контроля на территории других стран.

4 Стороны оставляют за собой право по своей инициативе и под свою ответственность принимать антидопинговые правила и организовывать антидопинговый контроль при условии, что он согласуется с соответствующими принципами настоящей Конвенции.

Статья 5 – Лаборатории

1 Каждая Сторона обязуется:

a создавать или способствовать созданию на своей территории одной или нескольких лабораторий антидопингового контроля, которые могли бы быть признаны согласно критериям, принятым компетентными международными спортивными организациями и утвержденным группой по рассмотрению действия в соответствии со статьей 11.1"b";

b либо содействовать этим спортивным организациям в получении доступа к такой лаборатории на территории другой Стороны.

2 Данные лаборатории призваны:

a принимать соответствующие меры по набору, трудоустройству, подготовке и переподготовке квалифицированных кадров;

b проводить соответствующие программы исследований и разработок по допинговым веществам и по применяемым или вероятным методам допинга в спорте, а также в областях аналитической биохимии и фармакологии для получения лучшего представления о воздействии различных субстанций на человеческий организм и их влиянии на спортивные результаты;

c оперативно публиковать и распространять новые данные, полученные в результате их исследований.

Статья 6 – Информационно-просветительная деятельность

1 Стороны обязуются разрабатывать и осуществлять, в случае необходимости, в сотрудничестве с заинтересованными спортивными организациями и с привлечением средств массовой информации образовательные программы и кампании информации, показывающие опасность для здоровья, связанную с допингом, и ущерб этическим ценностям спорта. Эти программы и кампании обращены как к молодежи в школьных учреждениях и спортивных клубах и их родителям, так и к взрослым спортсменам, спортивным руководителям и деятелям и тренерам. Для лиц, работающих в области медицины, эти образовательные программы подчеркивают важность соблюдения медицинской этики.

2 Стороны обязуются поощрять и поддерживать в сотрудничестве с заинтересованными региональными, национальными и международными спортивными организациями исследования, связанные с разработкой программ физиологической и психологической тренировки, строящихся на научной основе и уважающих целостность человеческой личности.

Статья 7 – Сотрудничество со спортивными организациями в отношении принимаемых ими мер

1 Стороны обязуются поощрять свои спортивные организации и через них международные спортивные организации, в том что касается разработки и применения всех надлежащих, относящихся к их компетенции, мер по борьбе с допингом в спорте.

2 С этой целью они призывают свои спортивные организации уточнять и согласовывать их соответствующие права, обязательства и обязанности, и в частности путем согласования:

a антидопинговых правил на основе правил, принятых компетентными международными спортивными организациями;

b списков фармакологической классификации допинговых веществ и запрещенных методов допинга на основе списков, принятых компетентными международными спортивными организациями;

c методов антидопингового контроля;

d дисциплинарных процедур, применяющих международно признанные принципы естественной справедливости и гарантирующих уважение основных прав спортсменов, на которых падает подозрение; к числу таких принципов, в частности, относятся следующие:

i орган расследования должен быть отделен от дисциплинарного органа;

ii упомянутые лица имеют право на справедливое разбирательство и право юридической помощи или представительства;

iii должны существовать четкие и применимые на практике положения, позволяющие подавать апелляцию против любого вынесенного решения;

e процедуры применения эффективных санкций в отношении руководителей, врачей, ветеринаров, тренеров, физиотерапевтов и других руководителей или соучастников нарушений спортсменами антидопинговых правил;

f процедуры взаимного признания временной дисквалификации и прочих санкций, вводимых другими спортивными организациями в самой стране или в какой-либо другой стране.

3 Кроме того, Стороны поощряют спортивные организации:

a в проведении достаточного, с точки зрения эффективности, количества антидопинговых проверок не только в ходе соревнований, но и без предупреждения, в любой удобный момент, вне их; эти проверки должны осуществляться в условиях равенства для всех спортсменов и включать анализы, осуществляемые и повторно проводимые на спортсменах, отобранных, в случае необходимости, наугад;

b заключать со спортивными организациями других стран соглашения, позволяющие подвергать спортсмена, тренирующегося в одной из этих стран, проверке, осуществляемой группой антидопингового контроля, наделенной необходимыми полномочиями в данной стране;

c уточнять и согласовывать правила, касающиеся допуска спортсменов к соревнованиям и включающие антидопинговые критерии;

d поощрять спортсменов активно участвовать в борьбе с допингом, проводимой международными спортивными организациями;

e полно и эффективно использовать как во время спортивных соревнований, так и вне их оборудование, предоставленное в их распоряжение для антидопингового анализа в лабораториях, упомянутых в статье 5;

f разрабатывать научные методы тренировки и руководящие принципы, предназначенные для защиты спортсменов любого возраста, с учетом специфики каждого конкретного вида спорта.

Статья 8 – Международное сотрудничество

1 Стороны тесно сотрудничают между собой в областях, подпадающих под действие настоящей Конвенции, и поощряют аналогичное сотрудничество между своими спортивными организациями.

2 Стороны обязуются:

a поощрять свои спортивные организации содействовать применению положений настоящей Конвенции в рамках всех международных спортивных организаций, в которые они входят, в частности путем отказа регистрировать мировые или региональные рекорды, не сопровождаемые отрицательными результатами официальной антидопинговой проверки;

b поощрять сотрудничество между персоналом их лабораторий по антидопинговому контролю, уже действующих или же функционирующих в соответствии со статьей 5; и

c устанавливать двустороннее и многостороннее сотрудничество между их органами, властями и компетентными организациями, с тем чтобы и в международном плане достигнуть целей, определенных статьей 4.1.

3 Стороны, располагающие созданными лабораториями или же функционирующими в соответствии с критериями, определенными в статье 5, обязуются помогать другим Сторонам в приобретении опыта, компетенции и навыков, которые необходимы им для создания своих собственных лабораторий.

Статья 9 – Передача информации

Каждая Сторона передает Генеральному секретарю Совета Европы на одном из официальных языков Совета Европы всю необходимую информацию в отношении принятых законодательных и других мер, направленных на соблюдение положений настоящей Конвенции.

Статья 10 – Группа по рассмотрению действия

1 В целях настоящей Конвенции учреждается группа по рассмотрению действия.

2 Любая Сторона может быть представлена в группе одним или несколькими делегатами. Каждая Сторона имеет один голос.

3 Любое государство, упомянутое в статье 14.1 и не являющееся участником настоящей Конвенции, может направить в группу своего наблюдателя.

4 Группа на основе единогласно принятого решения может пригласить любое государство, не являющееся членом Совета Европы и не присоединившееся к Конвенции, а также любую спортивную или профессиональную организацию направить наблюдателя на одно или несколько своих заседаний.

5 Группа созывается Генеральным секретарем. Первое заседание группы проводится в кратчайшие сроки и в любом случае не позднее одного года со дня вступления в силу Конвенции. Впоследствии по инициативе Генерального секретаря или одной из Сторон группа проводит заседания по мере необходимости.

6 Большинство Сторон составляют кворум, необходимый для проведения совещания группы по рассмотрению действия.

7 Заседания группы являются закрытыми. 8. С учетом положений настоящей Конвенции группа устанавливает собственные правила процедуры и принимает их консенсусом.

Статья 11

Группа по рассмотрению действия призвана наблюдать за выполнением настоящей Конвенции. В частности, группа может:

a проводить на постоянной основе обзор положений настоящей Конвенции и в случае необходимости рассматривать изменения;

b утверждать возможные изменения и перечень фармакологических классов допинговых средств и методов, запрещенных компетентными международными спортивными организациями, упомянутыми в статье 2 (пунктах 1 и 2), а также критерии аккредитации лабораторий и любые возможные изменения, принятые вышеперечисленными организациями, упомянутыми в статье 5.1"a", а также устанавливать дату вступления в силу принятых решений;

c проводить консультации с соответствующими спортивными организациями;

d направлять Сторонам рекомендации в отношении мер по выполнению настоящей Конвенции;

e рекомендовать надлежащие меры для предоставления информации компетентным международным организациям и общественному мнению о деятельности в рамках настоящей Конвенции;

f направлять Комитету министров рекомендации в связи с приглашением государств, не являющихся членами Совета Европы, присоединиться к настоящей Конвенции;

g вносить любое предложение, направленное на повышение действенности настоящей Конвенции.

2 Для выполнения стоящих перед ней задач группа по рассмотрению действия может по собственной инициативе предусматривать проведение совещаний групп экспертов.

Статья 12

После каждого заседания группа по рассмотрению действия передает в Комитет министров Совета Европы доклад о своей работе и действии Конвенции.

Статья 13 – Поправки к статьям Конвенции

1 Поправки к статьям настоящей Конвенции могут быть предложены одной из Сторон, Комитетом министров Совета Европы или группой по рассмотрению действия.

2 Любое предложение о поправке сообщается Генеральным секретарем Совета Европы государствам, упомянутым в статье 14, и любому государству, которое присоединилось или которому было предложено присоединиться к настоящей Конвенции в соответствии с положениями статьи 16.

3 Любая поправка, предложенная одной из Сторон или Комитетом министров, сообщается группе по рассмотрению действий по крайней мере за два месяца до совещания, на котором эта поправка должна рассматриваться. Группа представляет Комитету министров свое мнение по предлагаемой поправке, в случае необходимости, после консультаций с компетентными спортивными организациями.

4 Комитет министров рассматривает предлагаемую поправку, а также любое мнение, представленное группой по рассмотрению действия, и может принять поправку.

5 Текст любой поправки, принятой Комитетом министров в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи, передается Сторонам с целью ее принятия.

6 Любая поправка, принятая в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи, вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением одномесячного срока после даты, на которую все Стороны информировали Генерального секретаря об их принятии вышеупомянутой поправки.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 14

1 Настоящая Конвенция открыта для подписания государствами - членами Совета Европы, другими государствами - участниками Европейской конвенции по культуре и государствами, не являющимися членами Совета Европы, которые участвовали в разработке настоящей Конвенции и которые могут выразить свое согласие на то, чтобы быть связанными его обязательствами путем:

a подписания без условия ратификации, принятия или утверждения или

b подписания с оговоркой о ратификации, принятии или утверждении при последующей ратификации, принятии или утверждении.

2 Документы о ратификации, принятии или утверждении сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

Статья 15

1 Конвенция вступает в силу первого числа месяца, следующего по истечении срока в один месяц после даты, на которую пять государств, из которых по меньшей мере 4 государства должны являться членами Совета Европы, выразят свое согласие на выполнение обязательств по Конвенции в соответствии с положениями статьи 14.

2 Для любого государства, подписавшего Конвенцию, которое впоследствии выразит свое согласие на выполнение обязательств по Конвенции, последняя вступает в силу первого числа месяца, следующего по истечении срока в один месяц после даты подписания или вручения документа о ратификации, принятии или утверждении.

Статья 16

1 После вступления в силу настоящей Конвенции Комитет министров Совета Европы после консультации со Сторонами Конвенции может – на основании решения, принимаемого большинством, предусмотренным статьей 20"d" Статута Совета Европы, и единогласно – представителями договаривающихся государств, имеющих право заседать в Комитете, – предложить любому государству, не являющемуся членом Совета Европы, присоединиться к Конвенции.

2 Для любого присоединяющегося государства Конвенция вступает в силу в первый день месяца, начинающегося по истечении срока в один месяц после даты вручения документа о присоединении Генеральному секретарю Совета Европы.

Статья 17

1 Каждое государство в момент подписания или в момент передачи своего документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении может указать территорию или территории, к которым будет применяться настоящая Конвенция.

2 Любое государство может в любой последующий момент путем заявления Генеральному секретарю Совета Европы расширить применение настоящей Конвенции на любую другую территорию, указанную в заявлении. Конвенция вступает в силу в отношении этой территории в первый день месяца, начинающегося по истечении срока в один месяц после даты получения заявления Генеральным секретарем.

3 Любое заявление, сделанное на основании двух предыдущих пунктов, может быть снято, в том что касается любой территории, указанной в этом заявлении, путем уведомления Генерального секретаря. Снятие заявления вступает в силу в первый день месяца, начинающегося по истечении срока в 6 месяцев после даты получения уведомления Генеральным секретарем.

Статья 18

1 Любая Сторона может в любой момент денонсировать настоящую Конвенцию, направив уведомление Генеральному секретарю Совета Европы.

2 Денонсация вступает в силу в первый день месяца, начинающегося по истечении срока в 6 месяцев после даты получения уведомления Генеральным секретарем.

Статья 19

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет Стороны, другие государства - члены Совета Европы, другие государства - участники Европейской конвенции по культуре, государства, участвовавшие в разработке настоящей Конвенции, и любое государство, присоединившееся к ней либо получившее предложение о присоединении к ней, о нижеследующем:

a любом подписании в соответствии со статьей 14;

b передаче любого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении в соответствии со статьями 14 или 16;

c любой дате вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьями 15 и 16;

d любой информации, переданной в соответствии с положениями статьи 9;

e любом докладе, подготовленном на основании положений статьи 12;

f любом предложении о поправке и о любой поправке, принятой в соответствии со статьей 13, и о дате вступления в силу этой поправки;

g любом заявлении, сделанном на основании положений статьи 17;

h любом уведомлении, направленном в соответствии с положениями статьи 18, и о дате вступления в силу денонсации;

i любом другом акте, уведомлении или сообщении, относящихся к настоящей Конвенции.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные в этой связи, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Страсбурге 16 ноября 1989 года на французском и английском языках в одном экземпляре, который сдается в архивы Совета Европы, причем оба текста имеют одинаковую силу. Генеральный секретарь Совета Европы передаст с оответствующую заверенную копию каждому государству-члену Совета Европы, другим государствам-участникам Европейской конвенции по культуре, государствам, не являющимся членами, участвовавшим в разработке настоящей Конвенции, и любому государству, которому предложено присоединиться к ней.